

Дополнительное соглашение

к Соглашению о сотрудничестве между Берлинским университетом им. Гумбольдта и Томским государственным университетом об обмене студентами на период с 01.01.2019 – 31.12. 2021 гг.

В соответствии с Соглашением о сотрудничестве от 11 мая 2011г. стороны договорились содействовать студенческим обменам между обоими университетами.

1. Основные положения

В течение одного академического года каждая сторона выделяет для студентов университета-партнера в своем университете до шести мест для обучения в течение одного семестра (или до трех мест для обучения в течение академического года).

При необходимости число предоставляемых мест может увеличиваться при обоюдном согласии университетов-партнеров.

В студенческом обмене могут участвовать студенты всех специальностей обоих университетов.

Студенты, отобранные для обучения в университете-партнере, зачисляются в этот университет. Направляющий университет предоставляет принимающему университету рекомендации на студентов и информирует о требованиях по обязательным зачетам и экзаменам. Зачеты и экзамены, сданные во время обучения в принимающем университете, признаются обоими университетами.

Университет им. Гумбольдта предоставляет стипендию в размере 720 евро в месяц одному из студентов из ТГУ.

2. Требования к уровню владения языком обучения

Студенты ТГУ для обучения в Университете им. Гумбольдта должны владеть немецким языком в объеме, соответствующем требованиям «Экзамена по немецкому языку для иностранцев, желающих обучаться в немецких университетах» (DSH). Возможность обучения на английском обсуждается в каждом конкретном случае, однако не гарантируется Университетом им. Гумбольдта. В случае обучения на английском языке студенты ТГУ должны владеть английским языком на уровне не ниже B2, что должно быть подтверждено соответствующим документом.

Студенты Университета им. Гумбольдта должны владеть русским или английским языком на уровне не ниже B1-B2.

При этом необходимо представить соответствующий документ, подтверждающий уровень владения языком.

3. Сроки обучения

Срок обучения в принимающем университете ограничен одним семестром или одним академическим годом. Студенты не имеют право сдавать выпускные экзамены в принимающем вузе; время обучения в направляющем вузе автоматически не продлевается.

Заезд на зимний семестр в университет им. Гумбольдта необходимо осуществить до 1-ого октября, заезд на летний семестр до 1-ого апреля для процедуры зачисления.

ПЕРЕВОД ВЕРЕН
ПЕРЕВОДЧИК УМС ТГУ
ДОРОХОВА М.Ю.

Приезд по истечении срока зачисления невозможен.

Студенты университета им. Гумбольдта обязаны прибыть в ТГУ на зимний семестр в последнюю неделю августа, а на летний семестр – в первую неделю февраля. При необходимости студентам университета им. Гумбольдта разрешается поездка домой на рождественские каникулы.

4. Принципы отбора

Конкурс на отбор студентов объявляется направляющим университетом. Принципы и критерии отбора определяет направляющий университет.

5. Плата за обучение

Принимающий университет не взимает со студентов плату за обучение. Студенты ТГУ для зачисления в университет им. Гумбольдта должны заплатить взносы в студенческие организации «Штудентенверк» и «Штудентеншафт», а также оплатить проездной билет на семестр. Размер взносов сообщается при приглашении.

6. Размещение

Университет им. Гумбольдта предоставляет студентам из Томска недорогое общежитие. Плата за проживание в настоящее время составляет около 230 – 430 евро в месяц.

ТГУ предоставляет студентам университета им. Гумбольдта место в общежитии университета не дороже 8000 рублей в месяц (что на данный момент составляет около 100 евро). Каждый семестр ТГУ включает одного студента из Университета им. Гумбольдта в список получателей гранта иностранного студента ТГУ для компенсации расходов на проживание в общежитии ТГУ.

7. Обязательное медицинское страхование

Медицинское страхование студенты осуществляют в своей стране в соответствии с существующим законодательством и оплачивают из личных средств. Студенты ТГУ до зачисления должны предъявить удостоверение о признанной в Федеративной Республики Германия страховке на случай болезни.

8. Визовые приглашения

Данные о студентах ТГУ (Фамилия, имя, дата и место рождения, специальность, национальность, пол), отобранных комиссией на зимней и летний семестры, должны быть представлены в международный отдел Университета им. Гумбольдта не позднее 15 мая для обучения в зимнем семестре или 10 декабря для обучения в летнем семестре (заявление онлайн: <https://www.uni-exchange.eu>).

Данные о студентах Университета им. Гумбольдта (заполненные анкеты по приглаемой форме и копия первой страницы национального паспорта), отобранных комиссией на зимний и летний семестры, должны быть представлены ТГУ не позднее 15 мая или 10 декабря соответственно.

Оригиналы визовых приглашений для стажеров обоих университетов должны быть присланы за один месяц до начала занятий.

Обе стороны предоставляют бесплатно визовую поддержку, ТГУ обеспечивает

ПЕРЕВОД БЕРЕН
ПЕРЕВОДЧИК УМС ТГУ
ДОРОХОВА М.

встречу/проводы студентов в Томске.

Каждая сторона решает по своему усмотрению вопрос об оплате проезда своих студентов в принимающий университет.

9. Заключение

Время действия Дополнительного соглашения определяется тремя годами (с 01.01.2019 по 31. 12. 2021 гг.) Изменения и дополнения к данному Дополнительному соглашению возможны по взаимному согласию договаривающихся сторон. По взаимному согласию сторон данное Дополнительное соглашение может быть изменено или дополнено, все изменения должны быть оформлены в письменном виде и подписаны уполномоченными представителями сторон.

Стороны оставляют за собой право расторгнуть данное Дополнительное соглашение, уведомив об этом вторую за 6 месяцев в письменном виде, при условии, что студенты, уже обучающиеся по программе обмена, пройдут свое обучение до конца.

Дополнительное соглашение составлено и подписано в четырех экземплярах (2 на русском и 2 немецком языках), имеющих одинаковую юридическую силу.

Томск,

Берлин,

22.1.2019

за Томский государственный университет

за Университет им. Гумбольдта

Профессор Виктор Дёмин
Проректор по учебной работе

Профессор Сабина Кунст
Президент

ПЕРЕВОД ВЕРЕН
ПЕРЕВОДЧИК УМС ТГУ
ДОРОХОВА М.Ю.